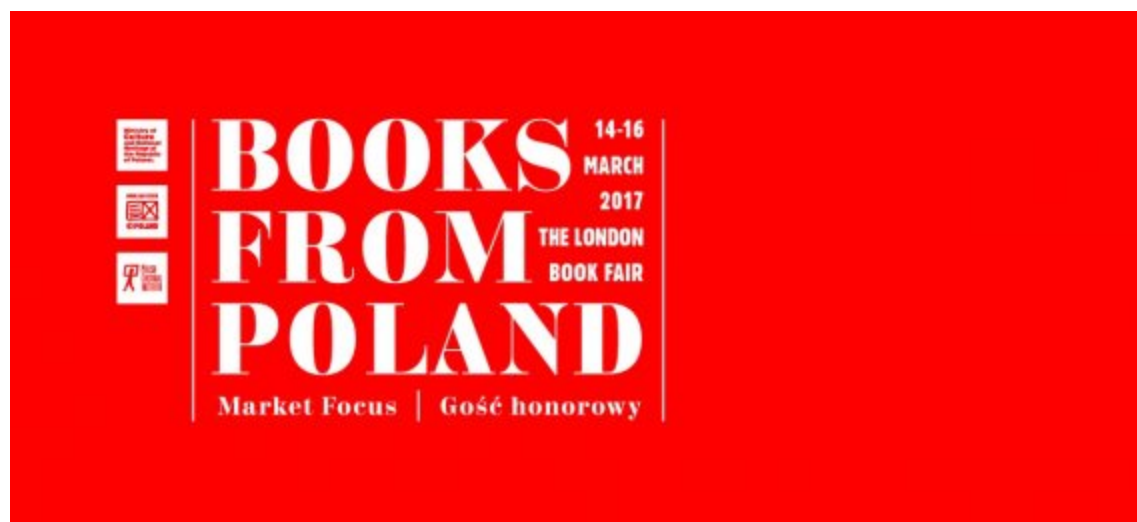


London Book Fair - zobacz program literacki towarzyszący wydarzeniu

W środę o godzinie 10:00 w National Hall Gallery Dariusz Karłowicz wraz z prof. Andrzejem Nowakiem wezmą udział w panelu dyskusyjnym na temat przekazu intelektualnych treści w mediach



Startują jedne z najważniejszych targów wydawniczych na świecie – London Book Fair. Ich tegorocznym gościem specjalnym jest Polska, a wśród twórców reprezentujących nasz kraj jest m.in. Dariusz Karłowicz, redaktor naczelny Teologii Politycznej. Poniżej zamieszczamy pełny program literacki towarzyszący londyńskiej imprezie

London Book Fair - Market Focus Poland 2017

Wtorek 14 marca

10:00–11:00

NOWE ŚWIATY POETYCKIE

National Hall Gallery, Club Room

Marzanna Bogumiła Kielar, Jacek Dehnel i Moniza Alvi

Prowadzenie – Sarah Hesketh

W swoim wstępie do antologii *Six Polish Poets* wydanej przez wydawnictwo Arc Publications w 2009 roku Jacek Dehnel pisał, że polskich poetów współczesnych można podzielić na dwie kategorie. Do pierwszej należą ci, którzy posługują się tradycyjnymi formami, lecz używają ich w nowatorski sposób. Do drugiej zaś zaliczają się twórcy, którzy koncentrują się na języku i czerpią inspiracje z awangardy. Co zmieniło się przez osiem lat, które upłynęły od wydania antologii? W dyskusji na temat współczesnej polskiej poezji Jackowi Dehnelowi towarzyszyć będą: Marzanna Bogumiła Kielar oraz finalistka prestiżowej brytyjskiej nagrody im. T.S. Eliota, Moniza Alvi.

11:30–12:30

**CZY JESTEM AUTOREM KRYMINALÓW? POLSKA LITERATURA
KRYMINALNA**

National Hall Gallery, Club Room

Zygmunt Miłoszewski, Olga Tokarczuk, Jacek Dehnel i Amanda Jennings

Prowadzenie – Karen Sullivan

Coraz częściej mówi się, że po światowym boomie na skandynawski kryminał, przyszedł czas na Polaków. Zygmunt Miłoszewski, najpopularniejszy polski autor z milionem sprzedanych książek na koncie, zbiera świetne recenzje na całym świecie, również w Wielkiej Brytanii. Powieść Olgi Tokarczuk *Prowadź swój pług przez kości umarłych*, która ma strukturę kryminału, została ostatnio przeniesiona na ekran przez Agnieszkę Holland, a film nagrodzono na festiwalu w Berlinie. Sukcesem stała się pastiszowa *Tajemnica domu Helclów*, której współautorem jest Jacek Dehnel. Jednakże ani Tokarczuk, ani Dehnel, ani nawet Miłoszewski pisząc powieści kryminalne, nie postrzegają siebie jako autorów kryminalnych. Dlaczego? Odpowiedzi będą szukać w czasie rozmowy z pisarką Amandą Jennings, która postara się rzucić światło na ten gatunek literacki z brytyjskiej perspektywy.

13:00–14:00

CZY KSIĄŻKI ILUSTROWANE ZMIENIAJĄ MIEJSCE ZAMIESZKANIA – CZY ISTNIEJE EUROPEJSKA ESTETYKA?

National Hall Gallery, Club Room

Aleksandra Mizielińska, Daniel Mizieliński, Marta Ignerska, Sara Fanelli i Lisa Edwards Prowadzenie – Duncan Partridge

Czasami to ilustracje decydują o międzynarodowym sukcesie książki, często jednak „zmieniając miejsce zamieszkania”, po wydaniu za granicą, nie odnoszą sukcesu. Czy ilustracje są w stanie przekraczać granice? W dyskusji udział wezmą Aleksandra i Daniel Mizielińscy, autorzy ilustracji do odnoszącej sukcesy na całym świecie książki *Mapy*

(3 miliony sprzedanych egzemplarzy w 32 krajach); polska wydawczyni książki, Katarzyna Domańska z oficyny Dwie Siostry oraz brytyjska, Lisa Edwards z Templar and Big Picture Press.

W drugiej części panelu Marta Ignerska, graficzka nagradzana najbardziej prestiżowymi nagrodami na świecie, m.in. trzykrotnie Bolonia Ragazzi Awards (na największych targach książki dziecięcej) dyskutować będzie z brytyjską autorką ilustracji Sarą Fanelli (której *Pinokio* otrzymał National Art Library Illustration Award) na temat rzemiosła ilustratora.

14:30–15:30

POLSKI SLAM TRANSLATORSKI

Literary Translation Centre

Ewa Winnicka, Marta Dziurosz i Sean Bye

Prowadzenie – Daniel Hahn

Zapraszamy do udziału w pojedynku translatorskim z udziałem tłumaczy z języka polskiego – Seanem Bye'em i Martą Dziurosz. Forma slamu znana jest raczej z pojedynków raperów niż autorów przekładów książek, ale dla jednych i drugich narzędziem pracy jest język. Dwoje tłumaczy wprowadzi widzów w arkana sztuki translatorskiej, tłumacząc „na żywo” teksty reportaży Ewy Winnickiej.

16:00–16:30

GNIEW: ZYGMUNT MIŁOSZEWSKI

English PEN Literary Salon

Zygmunt Miłoszewski i Antonia Lloyd-Jones

Zygmunt Miłoszewski, popularny autor kryminałów, w rozmowie ze swoją tłumaczką Antonią Lloyd-Jones odpowie m.in. na pytanie, w jakim stopniu twórca przekładu jest współautorem książki.

Salon literacki angielskiego PEN Clubu prezentuje czołowych autorów brytyjskich, a także uznanych autorów zagranicznych z programu Market Focus.

19:00–20:30

ŻYCIE W ZBRODNI? POLSKIE KRYMINAŁY

British Library Conference Centre, 96 Euston Road, London NW1 2DB

Rezerwacja online: www.bl.uk/events

Olga Tokarczuk i Zygmunt Miłoszewski

Prowadzenie – Claire Armitstead

Olga Tokarczuk i Zygmunt Miłoszewski w dyskusji o granicach literatury gatunkowej. Miłoszewski zdobył popularność dzięki psychologicznym thrillerom, ale eksperymentował także z horrorem. Olga Tokarczuk korzysta czasem w swojej prozie artystycznej z gatunkowych konwencji. Jakie są ograniczenia i możliwości literatury gatunkowej? Dyskusję poprowadzi recenzentka „Guardiana” Claire Armitstead.

Środa 15 marca

10:00–10:30

ARTUR DOMOSŁAWSKI W ROZMOWIE Z HUGH THOMSONEM

English PEN Literary Salon

Reportażysta Artur Domosławski, twórca głośnej biografii *Kapuściński non-fiction*, w swoich ostatnich publikacjach opisuje problemy Ameryki Łacińskiej, podobnie jak Hugh Thomson, autor wielu książek i filmów poświęconych temu regionowi.

10:00–11:00

INTELEKTUALIŚCI W MEDIACH

National Hall Gallery, Club Room

Dariusz Karłowicz i Andrzej Nowak

Prowadzenie – Doug Wallace

Dobrze jest zacząć dzień od dawki intelektualnego środka pobudzającego. Dwaj wybitni eseści – historyk Andrzej Nowak i filozof Dariusz Karłowicz – będą dyskutować o tym, jak mówić w mediach o skomplikowanych kwestiach, by zostać zrozumianym przez szeroką publiczność.

11:30–12:30

KOBIECA PERSPEKTYWA

National Hall Gallery, Club Room

Olga Tokarczuk, Ewa Winnicka, Marzanna Bogumiła Kielar

Prowadzenie – Catherine Taylor

Dyskusja z udziałem polskich pisarek: prozaiczki Olgi Tokarczuk, reportażystki Ewy Winnickiej i poetki Marzanny Bogumiły Kielar oraz Joanny Walsh, pisarki i założycielki #ReadWomen. Uczestniczki spróbują odpowiedzieć na pytanie: czego dowiadujemy się na temat polskiej kultury, poznając ją z kobiecej perspektywy.

13:00–14:00

TŁUMACZĄC CONRADA

Literary Translation Centre

Jacek Dukaj, Magdalena Heydel i Catherine Anyango

Prowadzenie – Stanley Bill

Joseph Conrad słusznie uznawany jest za jednego z największych powieściopisarzy wszech czasów, ale czy myślimy o nim jako o pisarzu brytyjskim lub polskim? Czy jego styl naprawdę brzmi „cudzoziemsko”? Jaka byłaby jego twórczość, gdyby pisał w języku ojczystym?

I na czym polegają trudności w przekładaniu jego dzieł? O swoich doświadczeniach opowie dwoje tłumaczy słynnego *Jądra ciemności* – Magdalena Heydel oraz wybitny autor science fiction, Jacek Dukaj. O przekładaniu Conrada na język obrazu mówić będzie autorka inspirowanej *Jądrem ciemności* powieści graficznej.

13:00–14:00

CÓŻ PO REPORTAŻU W ŚWIECIE POSTPRAWDY?

National Hall Gallery, Club Room

Artur Domosławski, Ewa Winnicka i Remi Adekoya
Prowadzenie – Tim Marshall

Reportaż literacki jest uważany za polską specjalność. Nad specyfiką gatunku zastanawiać się będą Artur Domosławski, autor takich książek jak *Kapuściński non-fiction*, *Śmierć w Amozonii* czy *Wykluczeni* oraz Ewa Winnicka, która w swoich książkach – *Angole* i *Londyńczycy* – opisała doświadczenia polskiej emigracji w Wielkiej Brytanii. W dyskusji weźmie również udział pochodzący z Nigerii dziennikarz Remi Adekoya.

14:30–15:30

RYSOWANIE NA ŻYWO

Polish Pavillion

Aleksandra Mizielińska i Daniel Mizieliński

Aleksandra i Daniel Mizielińscy, autorzy *Map*, które stały się największym sukcesem polskiego rynku książki w ostatnim ćwierćwieczu, pokażą, na czym polega warsztat ilustratora.

14:30–15:00

**AUTOR DNIA: OLGA TOKARCZUK W ROZMOWIE Z ROSIE
GOLDSMITH**

English PEN Literary Salon

Olga Tokarczuk, wybrana przez organizatorów targów Autorem Dnia, w rozmowie z Rosie Goldsmith.

16:00–17:00

EWA WINNICKA ROZMAWIA Z MAE O'HAGAN

English PEN Literary Salon

Tematem książek Ewy Winnickiej są losy emigrantów. Reportażystka jako pierwsza opisała milionowy exodus Polaków do Wielkiej Brytanii po wejściu naszego kraju do Unii Europejskiej. Rozmawiać z nią będzie Ellie Mae O'Hagan, dziennikarka publikująca w „Guardianie” i „New York Timesie”.

Czwartek 16 marca

10:00–11:00

MONODIA: MARZANNA BOGUMIŁA KIELAR W ROZMOWIE Z SASHĄ DUGDALE

English PEN Literary Salon

Marzanna Bogumiła Kielar w swoich wierszach łączy metafizykę ze zmysłowością, to uczyniło z jej twórczości zjawisko absolutnie wyjątkowe. Rozmowę poprowadzi Sasha Dugdale.

Salon Literacki angielskiego PEN Clubu prezentuje czołowych autorów brytyjskich, a także uznanych autorów zagranicznych z programu Market Focus.

13:00–14:00

JACEK DEHNEL W ROZMOWIE Z MARTĄ DZIUROSZ

English PEN Literary Salon

Jacek Dehnel – poeta, tłumacz i prozaik – w rozmowie z Martą Dziurosz, zapowiadającej wydanie angielskiego przekładu jego wielokrotnie nagradzanej powieści *Lala*.

14:30–15:30

PISZĄC HISTORIĘ

National Hall Gallery, Club Room

Olga Tokarczuk, Jacek Dehnel, Jacek Dukaj i Hisham Matar

Prowadzenie – Rosie Goldsmith

Historia stała się w polskiej literaturze punktem wyjścia do wypowiedzi najzupełniej współczesnych. Widać to choćby w opowiadającej o losach Jakuba Franki, twórcy XVIII-wiecznej sekty frankistów, powieści Olgi Tokarczuk *Księgi Jakubowe* czy w *Matce Makrynie* Jacka Dehnela, gdzie losy oszustki udającej mistyczkę stają się punktem wyjścia do analizy polskiej religijności i patriotyzmu. Z kolei Jacek Dukaj stworzył w *Lodzie*, którego angielski przekład ukaże się w najbliższych miesiącach, jedną z najciekawszych historii alternatywnych dotyczących dziejów Polski. W dyskusji udział weźmie także, pochodzący z Libii, brytyjski pisarz Hisham Matar.

18:30–21:00

SLAM RYSUNKOWY Z MARTĄ IGNERSKĄ I GINNY SKINNER

Yurt Café, St. Katharine's Precinct, 2 Butcher Row, London E14 8DS

Rezerwacja online: www.yurt-cafe-salon.eventbrite.com

Marta Ignerska i Ginny Skinner (malarka i autorka książki *Briony Hatch*) będą rysować w popularnej Yurt Café w Limehouse, we wschodnim Londynie. Przekonamy się dzięki temu, czy język ilustracji naprawdę jest uniwersalny.

19:00–20:30

OLGA TOKARCZUK W ROZMOWIE Z DEBORAH LEVY

London Review Bookshop, 14 Bury Place, London WC1A 2JL

Wstęp wolny | Rezerwacja online:
www.londonreviewbookshop.co.uk/events

Już wkrótce na rynku brytyjskim ukażą się dwie powieści Olgi Tokarczuk – *Księgi Jakubowe* i *Bieguni*. O podobieństwach i różnicach pomiędzy polską i brytyjską prozą pisarka będzie rozmawiać z nominowaną do Nagrody Bookera, autorką *Gorzkiego mleka* – Deborah Levy.

19:00–20:30

WYOBRAZIĆ SOBIE PRZYSZŁOŚĆ

Waterstones Gower Street, 82 Gower Street, London WC1E 6EQ

Rezerwacja online: www.waterstones.com/events

Jacek Dukaj i Zen Cho

Prowadzenie – Anna James

Czy żyjemy w czasach przepowiedzianych w literaturze science fiction? Czy proroctwa współczesnych pisarzy mogą się sprawdzić? Jak wyobrażamy sobie przyszłość? Na te pytania postarają się odpowiedzieć dwaj wybitni autorzy fantastyki, Jacek Dukaj i pochodzący z Malezji, brytyjski pisarz Zen Cho.

20:00–21:30

CYKL POECI ŚWIATA: POLSCY POECI W LONDYNIE

Poetry Library, Southbank Centre, Level 5, Royal Festival Hall, London SE1 8XX

Wstęp wolny | Rezerwacja online: www.southbankcentre.co.uk/whats-on

Marzanna Bogumiła Kielar, Jacek Dehnel i George Szirtes

Tradycją The Poetry Library w Southbank Centre jest zapraszanie twórców z kraju gościa honorowego Londyńskich Targów Książki. W rozmowie z Jackiem Dehnelem i Marzanną Bogumiłą Kielar udział weźmie, pochodzący z Węgier, ceniony brytyjski poeta – George Szirtes.

Sobota 18 marca

13:00

OLGA TOKARCZUK O POLSKIEJ TOŻSAMOŚCI I WIELOKULTUROWOŚCI

Toxteth Library, Windsor St, Liverpool, L8 1XF

Wstęp wolny | Rezerwacja online: www.merseysidepolonia.com

Marseyside Polonia zaprasza na spotkanie z Olgą Tokarczuk. Dla autorki *Ksiąg Jakubowych*, opowiadających o losach XVIII-wiecznych polskich Żydów, czy powieści *Dom dzienny, dom nocny*, rozgrywającej się na włączonych do Polski terenach Dolnego Śląska, należących przed wojną do Niemiec, temat tożsamości, etniczności czy multikulturowości jest poniekąd naturalny. Zwłaszcza w takim otoczeniu, podczas imprezy zorganizowanej przez stowarzyszenie liverpoolskiej Polonii.

Organizatorami spotkania są British Council, Instytut Kultury Polskiej w Londynie oraz Rada Miejska Liverpoolu.

14:15–15:15

WSPÓLNICY W ZBRODNI/ ESSEX BOOK FESTIVAL

Harlow Library, Cross Street, Harlow, CM20 1HA

L7 (L5 dla osób do 27 roku życia) | Rezerwuj online:
www.essexbookfestival.org.uk

Jacek Dehnel, Piotr Tarczyński i Nicci French

Tajemnica Domu Helclów Jacka Dehnela i Piotra Tarczyńskiego to pastisz XIX-wiecznej kryminalnej powieści w odcinkach, napisany przez dwóch autorów pod pseudonimem Maryla Szymiczkowa. Książka przedstawia przygody głównej bohaterki, pani Szczupaczyńskiej, nazywanej czasem panną Marple polskiego kryminału. W spotkaniu weźmie udział również brytyjski duet autorów kryminałów, znany jako Nicci French.

Spotkanie odbędzie się w ramach dnia polskiego Essex Book Festival, festiwalu literackiego organizowanego równoległe z targami. Impreza zatytułowana „Poznaj swoich sąsiadów” nie przypadkiem odbędzie się w Harlow. To właśnie tam doszło przed ponad rokiem do zabójstwa Polaka na tle rasistowskim. W programie poza spotkaniami autorskimi (również z pisarkami mieszkającymi w Wielkiej Brytanii: Wiolettą Grzegorzewską-Greg, Nicolą Werenowską i Karolą Gajdą) jest tworzenie łożwickich wycinanek i... polski sernik.

Festiwal w Essex rozpoczyna cykl, organizowanych wspólnie z British Council i Instytutem Polskim w Londynie, polskich prezentacji na największych festiwalach literackich na Wyspach Brytyjskich. Polscy twórcy pojawią się w Hull (które ogłoszono w tym roku kulturalną stolicą kraju), Birmingham, Edynburgu oraz w Hay. W ramach tych imprez odbędzie się cykl polsko-brytyjskich wydarzeń conradowskich.

Źródło: Instytut Książki/London Book Fair